

# 十字架学习

基本的门徒课程



Vine ↔ Branches  
葡萄树与枝子

包恩富作者

## 12. Vine ➡ Branches

### 葡萄树与枝子

#### Abiding in Christ

#### 住在基督里



The vine and the branches provides the clearest and most compelling picture of the abundant Christian life. Wonderful intimacy, constant devotion and abounding fruitfulness all spring from a close abiding relationship with the Lord Jesus. A good understanding of God's dealing with us in light of His purpose transforms our whole approach to life.

葡萄树和葡萄枝的比喻清晰、明确地描绘了基督徒丰盛生活的画面。这样奇妙的亲密关系，始终如一的奉献和累累的硕果，都来自与主耶稣亲密、顺服的关系。神根据他的目的来塑造我们，充分理解这点就能够改变我们整个生活态度。

### Vine ➡ Branches

#### 葡萄树与枝子

#### An Abundant Life

#### 丰盛的人生

Have you ever felt distant from God? Most of us have at one time or another. As God's children, He has provided a way for us to stay close to Him all the time.



你是否曾经有这样的感觉：觉得你和神有距离呢？大部分的人都有这样的经历。作为神的孩子，他已经为我们提供了一个让我们能一直和他保持亲密的方法。

The analogy of the vine is one of the most illustrative pictures of our relationship with Jesus Christ and our Father. Jesus' words, enable us to better understand the intricate bond we have with God.

葡萄树的比喻是最富有说明性的比喻来说明我们和耶稣基督及天父的关系。耶稣的话语，使我们更好地明白我们和神之间紧密连接的关系。

The branches draw their life from the vine. The outgrowth's constant dependence upon the vine is vital. The branches bear fruit only by being completely connected to the vine and allowing the life juices flow through them. This is a picture of God's people finding fulfillment in life by staying dependent upon God our Heavenly Father.

枝子从葡萄树上获取生命。葡萄枝子是葡萄树的一部分，必须持续依靠葡萄树才能维持生命。枝子上要结果实，必须和葡萄树完全相连，并让葡萄树将生命的汁水流到枝子里。这幅画也描述了神的子民应当全心依靠神，我们的天父，才能在生命中得到完全。

As we reflect upon this analogy, we will better understand why God cares for us the way He does. For example, our Christian lives might be dry because we have drifted away from close fellowship with Him. Many of our life problems can be resolved by purposely focusing on our dependence upon Jesus Christ the vine and enjoying His presence. This will be elaborated on below.

我们反思这一比喻，将更好地理解为什么上帝用他的方式那样地关心我们。例如，当基督徒和神没有很亲密的关系时，我们的生活会变得枯燥。但是只要我们将重点放在耶稣基督这棵葡萄树上，依赖并享受他的同在，我们生活中的许多问题都可以轻易地解决。这将在以下进行阐述。

[Next ->](#)



### 我们的目标

住在耶稣里，喜悦神并多结果子

A 神，我们的父是栽培者→ 神悉心照顾他的子民

B 基督是葡萄树→ 神建造我们的生命为要让我们多结果子

C我们是枝子→ 与葡萄树亲密连接，多结果子



# God is the Gardener

## 神是栽培者

### He carefully cares for the vine

### 他悉心照顾他的葡萄树

#### 1) God Cares for His People

##### 1) 神照看他的子民

I am the true vine, and my Father is the gardener (John 15:1).

我是真葡萄树，我父是栽培的人。（约翰福音 15：1）

God the Father is the planter and caretaker of the vine. The Father carefully prepares the soil to receive the vine and then when the season has come and the timing is right, he plants the vine. Carefully he cares for the vine, giving it what it needs and watching over it to bring it to the time of harvest. When the harvest comes, he gathers from his labors and delights in its fruits. God carefully cares for the needs of His people with the expectation that we will bear fruit.

神，我们的父是栽培者，照看他的葡萄树。父亲认真准备土壤，准备栽种葡萄树，当栽种的季节来临，时机对了的时候，神就种下葡萄树。他悉心照顾葡萄树，给他所需要的，照看他，使他进入丰收的季节。当收获的季节来临，他收获果子，并因着这些果子非常喜悦。神悉心地照顾他子民的需要，期望他们能结果子。

#### 2) God Deals with His People Differently

##### 2) 神用不同的方式对待他的子民

Every branch in Me that does not bear fruit, he lifts up, and every branch that bears fruit, he prunes it that it may bear more fruit (John 15:2).

凡属我不结果子的枝子，他就剪去。凡结果子的，他就修理干净，使枝子结果子更多。（约翰福音 15：2）

What differentiates the two kinds of people in John 15:2? How does the gardener (the Father) treat each of these people?

约翰福音 15：2 中提到的两种人有什么区别？园丁（天父）是怎么对待这些人的？

1. \_\_\_\_\_

2. \_\_\_\_\_

#### 3) God's Discipline of His Children

##### 3) 神对孩子的管教

For those whom the Lord loves He disciplines... . It is for discipline that you endure; God deals with you as with as with sons; for what son is there whom his father does not discipline? (Hebrews 12:6-7)

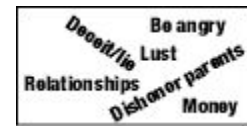
因为主所爱的他必管教，又鞭打凡所收纳的儿子。你们所忍受的，是神管教你们，待你们如同待儿子。焉有儿子不被父亲管教的呢？（希伯来书 12：6-7）

'Lift up' refers to way a gardener will pick up the plant out of the mud to protect it from disease. In this Hebrew's passage there are three principles to help us better understand how God 'lifts us up' when we fail Him.

“拔出”是指园丁将植物从烂泥中挑出来，防止其生病腐烂。在希伯来书的章节中，有三个原则帮助我们了解，当我们犯错的时候，神是如何将我们“拔出”。

**Fact #1.** God loves you. God doesn't stop loving you when you sin.

事实#1：神爱你。即使你犯了罪，神也没有停止爱你。



**Fact #2.** God disciplines all believers when they sin.

事实#2：当信徒犯错的时候，神要管教他们。

**Fact #3.** God lovingly uses discipline to bring His people out of sin.

事实#3：慈爱的神用管教将他的子民从罪中拯救出来。

It is God's desire for you to be close to Him. He disciplines you so that you will return to Him. As we return to Him through confession, our intimacy with God is fully and immediately restored.

神要我们和他更加的亲近。他管教你，你要回到他的身边。当我们承认错误，向神忏悔，我们和神的关系就能完全，立刻和好了。

### **Application:**

生活应用：

- Identify any difficulties you are facing in your life.
- 说出你现在生活中所遇到的困难。
- Observe if these problem might be related to disobedience.
- 注意这些问题，有可能与你的不顺服有关。
- Decide what needs to be done to change that decision.
- 决定需要做些什么来改变这样的决定。
- Confess your sin. Seek restoration in prayer, humility and love.

- 承认你的罪。祷告，用谦卑和爱来重建关系。
- Praise Him for reconnecting you to Himself.
- 祈求神让你和他重新和好。



## Producing More Fruits

### 多结果子

**He prunes it that it may bear more fruit.**

修理干净，使枝子结更多果子

#### 1) The Goal: Producing Fruit

##### 1) 目的：结果子

The branches of the vine must be pruned regularly or they will grow out of control and become entangled with other things which hinder the production of fruit. The branches must be constantly watched and cared for. The cutting or cleansing here that Jesus is talking about is the pruning or cutting back of the branches (John 15:1-11).

葡萄树的枝子必须经常修剪，否则就会乱长，并与其他的东西缠绕在一起，阻碍其结果子。所以枝子必须持续有人照看。这里的“修理干净”耶稣是说指修剪多余的枝子。

If there is no pruning, the branches can get so large and heavy that they are no longer productive. As Christians we can easily become comfortable and unconcerned about the production of any fruit, but God remains concerned.

如果没有人修剪，树枝会太多太重，这些枝子就无法生产。作为基督徒，我们很容易感觉舒适，而不再关心结果子，但是神仍然关注。

#### 2) The Process of Pruning

##### 2) 修剪过程

Pruning is an absolutely necessary step in order for more fruits to be harvested. Pruning serves several purposes:

为了丰收多结果子，修剪枝叶显然是必须的。修剪有许多的目的：

- \* Removes diseased or dead branches.
- \* 移除得病的或者是已经死了的枝子。
- \* Ensures greater production.

- \* 保证更多的产量。
- \* Eliminates wild growth.
- \* 避免枝叶疯长。

Pruning is different than discipline. Pruning takes those who are abiding in Christ and makes them more productive by some significant difficulty or life challenge. Discipline, however, takes those not abiding in Christ through hard times so that they will repent and return to the Lord.

修剪不同于管教。对于那些住在耶稣里的，神通过一些重大的问题和生活挑战，修剪他们，使他们更有成效。而对于那些不在基督里的人，神通过使他们经历些困难的时期，使他们悔改，并回到主面前。

## Self-examination

### 自我检查

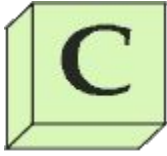
God our Father prunes us when necessary. But we can avoid some trials by self-examination. Self-examination is that spiritual discipline by which we carefully examine what we are doing in our lives and taking initiative to make changes so that we can more effectively grow and bear fruit.

上帝我们的父在必要时修剪我们。但是，我们可以通过自我检查避免一些试探。自我检查是圣灵的管教。通过我们认真检查我们的生命，主动改变，是我们能够成长得更快，并结出硕果。

**Application:** If my grape branches pruned themselves, then I would not need to do any pruning! How can we work along with the Lord to improve things? Honestly answer the following questions.

生活应用：如果我的葡萄枝会自我修剪，我就不需要亲手去修剪了。我们怎么样和神一起改善自己呢？诚实回答以下问题：

- \* What might be draining your precious time and energy from what you are suppose to be doing?
- \* 当你想去做该做的事时，是什么事情的干扰，使你宝贵的时间和精力流失了呢？
- \* How might you ensure a more steady walk with the Lord?
- \* 怎么做能使你和神的步伐更加坚定呢？
- \* How can you better shield yourself from worldly temptations?
- \* 怎样做能使你脱离世界的试探呢？



# Staying Close to the Vine

## 一直与葡萄树保持亲密关系

**Abiding in Christ produces much fruit.**

**住在耶稣里，多结果子**

### 1) Abiding in Christ

#### 1) 住在基督里

I am the vine; you are the branches. If a man remains in me and I in him, he will bear much fruit; apart from me you can do nothing (John 15:5).

我是葡萄树，你们是枝子。常在我里面的，我也常在他里面，这人就多结果子。因为离了我，你们就不能作什么。（约翰福音 15：5）

To abide in Christ is to surrender your will and give Him your entire being: choosing to yield, obey, and receive all that He has for us. It is to become like little children, totally dependent upon Him for sustenance, protection, and guidance. Abiding does not produce immediate maturity nor does it produce immediate fruit. Rather it is the promise of becoming mature and bearing fruit ripe for the harvest. ]

住在耶稣里，就是要放弃自己的意愿，将自己的一切交托给他：选择去顺服，服从，接受他给我们的一切。就像小孩一样，完全地依靠他给我们食物，保护和指引。住基督里不是说会立刻成熟，立刻结果子。而是要做出承诺，要变得成熟，并多结果子。

### 2) Understanding His Promises

#### 2) 理解他的承诺

If you abide in Me, and My words abide in you, ask whatever you wish, and it shall be done for you (John 15:7).

你们若常在我里面，我的话也常在你们里面，凡你们所愿意的，祈求就给你们成就。（约翰福音 15：7）

Through abiding in Him, and His Word having its effect in us, Christ promised that we could ask anything according to His will and it will be done for us. Many take this promise for their own selfish purposes, never committing themselves to the abiding lifestyle. But those who follow its instruction will have what they ask, for they are full of the Word of God and ask in accordance to the Word that abides in them.

通过住在他里面，他的话语在我们的身上起作用，耶稣承诺我们可以根据他的意愿向他求任何东西，他会给我们。许多人没有住在耶稣里，却利用这个承诺来求自己自私的目的，就求不着。但是这些根据神的教导生活的人，就能够得到所求的东

西，因为他们充满了神的话语，他们住在耶稣里，他们所求的与神的话相符。

**Reflection:** Learning to trust God when teaching or doing evangelism has been a challenge. If I am self-confident, then I don't think I need Him. If, however, I feel inadequate, it is easy to worry about doing an inadequate job. I've slowly learned that the key is to always be consciously dependent upon Him. This starts when I realize that I cannot do anything good and will remain unless He is in it. I need Him. The sincerity of my prayer is dependent on how much I really believe that I need Him.

生活应用：当你教导他人或者传福音的时候，要学会相信神。如果我是自信的，那么我就不需要。但是，如果觉得信心不足，传福音的时候就会感到担心，这时候我终于慢慢学会了，要持续地依靠他。我意识到除非有神在里面，否则我们什么也不能做好。我需要他。我祷告的真挚是依赖于我多么相信我需要他。

### 3) Chosen for a Purpose

#### 3) 神是有目的地拣选

You did not choose Me, but I chose you, and appointed you, that you should go and bear fruit, and that your fruit should remain, that whatever you ask of the Father in My name, He may give to you (John 15:16).

不是你们拣选了我，是我拣选了你们，并且分派你们去结果子，叫你们的果子常存。使你们奉我的名，无论向父求什么，他就赐给你们。（约翰福音 15：16）

The better we understand God's purpose for us, the easier it is to cross over tough and confusing times. Notice here how God carefully chose us. He didn't make a bad choice. He chose us because He wanted us to experience His wonderful grace. He also chose to do special and great things through our lives. And although God might do great things through us to show God's love and power to the world, we are always humbled to remember that Christ the vine is the source of everything good. We are only His vessel (branch).

我们越了解神的目的，我们就越容易度过艰难困惑的时期。要注意，神拣选我们是十分慎重的。神从来都不会选择错，他选择我们，因为他要让我们享受他美好的恩典。他要通过我们的生命来做许多特别的，美好的事情。虽然神会通过我们身上发生的事情来将他的爱和力量显示给世界，但是我们要永远谦卑地记得，只有耶稣这棵葡萄树才是所有美好事情的源头。我们只是他的一个枝子。

**Application:** Pray and thank the Lord for choosing you to carry out His mission. Affirm your willingness for Him to use you.

生活应用：祷告感谢神选择你来完成他的使命。告诉神，你愿意让他来使用你。

## Summary

### 总结

*God carefully oversees our lives and will discipline us when we do not obey Him.*

A 神认真地监督我们的生命，当我们不顺服的时候，他就管教我们。

*We will be pruned in order to produce more fruits. We need to trust Him during this difficult process.*

B 为了结更多的果子，神会修剪我们。当我们经历这些困难的历程时，我们要相信他。

*When we stay close to Christ through obedience, Christ produces much fruit in us.*

C 当我们通过顺服与耶稣保持亲近的时候，耶稣在我们身上多结果子。

---

## Take Home Projects

### • Memory Verses John 15:4-5 记诵圣经章节 约翰福音15：4-5

“Remain in me, and I will remain in you. No branch can bear fruit by itself; it must remain in the vine. Neither can you bear fruit unless you remain in me. I am the vine; you are the branches. If a man remains in me and I in him, he will bear much fruit; apart from me you can do nothing.”

你们要常在我里面，我也常在你们里面。枝子若不常在葡萄树上，自己就不能结果子。你们若不常在我里面，也是这样。我是葡萄树，你们是枝子。常在我里面的，我也常在他里面，这人就多结果子。因为离了我，你们就不能作什么。（约翰福音15：4）

### • Develop intimacy with Christ

#### • 与基督保持亲密的关系

1) Keep a journal of your spiritual walk with God. Note the things in your life that keep you from abiding fully in Him. Ask God to remove these obstacles in your life one by one

so that you can focus on worshipping Him. This is a spiritual discipline that we hope you start here and continue on to the end of your life.

1) 记下你与神一同走过的属灵经历。特别要注意你生活中使你完全降服于神的事情。请求神帮你清除生活中一个接一个的障碍，让你可以集中精神敬拜他。希望从现在开始我们进行这样的灵性训练，并持续终身。

2) Regularly thank Him and treasure His choice of you and all of God's people. You are special not because what you have done or will do but because He chose to work through you.

2) 经常感谢神，并以他选择你和其他神的子民为宝贵。你的特别不是因为你做了什么，或是要做什么，而是因为神选择通过你来工作。

THE AMAZING GRACE OF GOD

神奇妙的恩典